

словіе Дамаскина, его Діалектику и нѣсколько другихъ книгъ, переводилъ Златоуста, Василя Великаго, и къ переводу перваго присоединилъ любопытное предисловіе. Его сотрудниками были — родственникъ его князь Оболенскій, учившійся въ краковской академіи, ѣздившій за границу и помогавшій ему въ переводахъ, и еще три московскіе выходца ¹⁾. Книги Курбскаго писаны отчасти обычнымъ въ московской Россіи церковнымъ языкомъ съ примѣсью русской, но въ другихъ — юго-западный книжный языкъ, перемѣшанный съ польскими и латинскими словами.

Не менѣе знаменитъ былъ кн. Константинъ Острожскій (ум. 1608). Курбскій, вѣрный московскому преданію, заботился всего больше о чистотѣ православія; кн. Острожскій дружилъ съ протестантами, не считалъ невозможною унію (хотя самъ сохранилъ и защищалъ православіе), но главную заботу полагалъ о просвѣщеніи. Богатый и сильный магнатъ, онъ основалъ въ Острогѣ первое южно-русское высшее училище, которое при немъ называлось академіей, и устроилъ типографію, издававшую нѣсколько первостепенно важныхъ книгъ. Главнымъ произведеніемъ этой типографіи была знаменитая Острожская Библія, 1580—1581, первая полная печатная Библія въ старославянскомъ текстѣ. Одно предисловіе здѣсь писано самимъ княземъ. Его побуждало къ труду прискорбное состояніе церкви, „расхищаемой волками“. Нужны были великія усилія для исполненія этой задачи: не было ни способныхъ людей, ни полныхъ списковъ Библии. Около 1575 онъ получилъ изъ Москвы, съ посланникомъ Гарабурдой, полный списокъ, но крайне испорченный. Другіе тексты онъ выписывалъ отъ патріарха Іереми, изъ монастырей греческихъ, болгарскихъ и сербскихъ, но нѣсколько книгъ (Товита, Юдиѣ, 3 Эздры) все-таки пришлось перевести съ Вульгаты. Изданіе кн. Острожскаго надолго осталось единственнымъ изданіемъ старо-славянскаго текста; первая московская Библія явилась только въ 1663. Въ изданіи есть еще много недостатковъ; но самыя строгіе судьи дѣла въ русской церковной литературѣ считали трудъ кн. Острожскаго „дорогимъ подаркомъ для православной церкви“ ²⁾.

Но покровительство церкви со стороны магнатства было непрочно; уже сыновья Курбскаго и Острожскаго были врагами православія. Съ конца XVI вѣка религіозно-національная оппозиція велась главнымъ

¹⁾ О Курбскомъ см. Устрялова, Сказанія кн. Курбскаго; 2-е изд. Спб. 1842; Иванишева, Жизнь кн. Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни. Кіевъ, 1850.

²⁾ Такъ — Филаретъ Черниговскій: «особенно дорогъ былъ этотъ подарокъ тогда, какъ съ одной стороны гордая реформація, съ другой коварный папизмъ колоди глаза православнымъ всякимъ недостаткомъ образованности, тѣмъ болѣе, что у православныхъ нѣтъ и Библии». Обзоръ русской духовн. литер., 862—1720. Харьковъ, 1859, 235.